Ko te reo te kākahu o te whakaaro, te huarahi ki te Ao Tū-roa!

Nā Te Rerekohu Tuterangiwhiu
Translation vs Interpretation approaches to Te Ao Māori

- Sir James Henare - Ko te Reo Te kākahu ō te whakaaro...

- Māori ‘epistemology’ and ‘ontology’: Ao Māori Lens

- It is here where we anchor our korero for this Kaupapa of “Kaitiakitanga”

- No Ngati-Hine, No Ngati-Rangi, No Ngati-Waiharo, No Te Tai Tokerau ēnei korero
The Social cost to Māori

Tell story of why Māori are apprehensive when it comes to this

- **New Zealand Settlement Acts 1863** - confiscation of Maori land – No safe Māori Spaces.
- **Public Work Act 1864** - Māori (and European) lands could be acquired - Instant poverty creation
- **Native land act 1865** – Made it easier for Māori land to be sold – introduction of Economics - Have’s and Have not’s within whanau, hapu and iwi!
- **Native schools Act 1867** – Government's policy to assimilate Māori into Pākehā society – Language Bias
- **Tohunga suppression Act 1908** – No cultural rituals and practices connected to Atua Māori. – Knowledge Bias
- **Fisheries Act 1908** – Created harvesting rights, without cultivation obligations,
- **2021** – Treaty settlements, VM - Institutional Bias.
Activity: Build the lens of “Kaitiaki”
“Kā”
“Ka-i”
“I-ka”
“AKI”
Kāi-tī-aki
He Tauira ano…

Te Ao Tūroa = Natural World

Whēnua = Land
• **Te Ahi kō mau:** Ukaipōtanga. The internal flame where everything originates.

• **Te Ahi kā roa:** Tikanga, kawa, Ritenga. Philosophical underpinnings that allow things to be done correctly.

• **Te Ahi kā pura:** Oral traditions & Ancestral wisdom

• **Te Ahi kā mai tawhiti:** Keeping an unbroken line of practice.

- **Ko te Mauri ora o te whenua:** Natural baselines.
- **Rangatiratanga impact and benefit system**
- **Manaakitanga:** how hau-kāinga practitioner interaction with Taiao.
- **Whakapapa:** Inter-generational succession planning
Tāngata Tiriti: Checklist

- **Te Ahi kā mai tawhiti**: Keeping an unbroken line of connection.
- Whakapapa: Have you understood the connection between you, your organisation, the Māori level of whānau, hapū or iwi you are engaging with?
- **Te Ahi kā roa**: Tikanga, kawa, Ritenga. Philosophical underpinnings that allow things to be done correctly from a Maori/Indigenous world view.
- Rangatiratanga: Have you developed proper process to ensure mutual benefit and mutual decision making?
- **Te Ahi kā pura**: Mātauranga tuku iho. Ancestral wisdom – the unseen, but powerful.
- Manaakitanga: Have you ensured protection and respect for Māori knowledge and people?
- **Te Ahi kō mau**: Ukaipōtanga. The internal flame where everything originates.
- Ko te Mauri-ora o te whenua: Have you considered the long-term, intergenerational impacts & benefits?
Mātau & Mātauranga is not a science; it’s a component of Māramatanga

- Taking less is not giving back
- Te ao Tūroa
- Logic and awareness in te reo
- Whakapapa
- Legacy = **Hope**
Tēnā koutou katoa!